

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

かながわ  
こんにちは神奈川県

20 권 1 판 여름 · 가을호 2011 년

こんにちは神奈川県

検索

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>

— 「こんにちは神奈川県」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—

— 「안녕하세요 가나가와」는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다—

## 地震・津波から身を守ろう！ 지진·해일로부터 몸을 지키자!

2011년 3월 11일에 동북지방 태평양沖地震が発生しました。この地震は規模が非常に大きく、今後も余震が発生する可能性があります。地震やそれに伴う津波から身を守るための心得を確認しましょう。

### ● 事前に確認しましょう

#### ① 避難場所

市町村では、災害が発生したときの避難場所を指定しています。また、相模湾沿岸の海岸近くには、避難場所を記載した津波情報看板が設置されています。事前に確認しましょう。

(看板は日本語のみ)

#### ② 家族との連絡方法

家族が離ればなれになったときの連絡方法や避難場所を確認しましょう。

### ● 地震から身を守るための心得

#### ① 地震を感じたら

- ・机やテーブルに身を隠す
- ・非常脱出口を確保する
- ・慌てて外に飛び出さない
- ・狭い路地、塀ぎわ、崖や川べりに近づかない

#### ② 揺れが取まったら

- ・すばやく火の始末を行い、火災を防ぐ

#### ③ 避難するときは

- ・避難は徒歩で行う
- ・持ち物は最小限にする

### ● 津波から身を守るための心得

#### ① 海岸近くで地震を感じたら直ちに避難

海岸近くで強い揺れや長い時間揺れを感じたら、直ちに海岸から離れ、避難場所や高台などの安全な場所に避難しましょう。

#### ② 揺れが小さくても油断しない

震源地が遠くにある場合、揺れが小さくても大きな津波が襲ってくる可能性があります。

#### ③ 津波は繰り返し襲ってくる

津波は、第1波よりも第2波、第3波の方が高くなる可能性があります。

#### ④ 津波は陸地に近づくにつれて速くなる

津波は、陸地に近づくにつれて波高が高くなり、オリンピックの短距離選手並みの速さで押し寄せます。

### 【日本語での問い合わせ】

県災害対策課 TEL: 045-210-3425

2011년 3월 11일에 토호쿠지방 태평양 연안 지진이 발생하였습니다. 이 지진은 규모가 매우 큰 지진으로 앞으로 도 여진이 발생할 가능성이 있습니다. 지진과 이에 따른 해일로부터 몸을 지키기 위한 안전수칙을 확인합시다.

### ● 사전에 확인합시다.

#### ① 대피장소

시정촌에서는 재해가 발생했을 때 대피할 수 있는 대피장소를 지정하고 있습니다. 또한 사가미만 연안의 해안 근처에는 대피장소를 기재한 해일 정보 간판이 설치되어 있습니다. 사전에 확인합시다(간판은 일본어로 표기).

#### ② 가족과의 연락방법

가족과 서로 멀어졌을 때의 연락방법과 대피장소를 확인합시다.

### ● 지진으로부터 몸을 지키기 위한 안전수칙

#### ① 지진을 감지했다면

- ・책상이나 테이블 밑으로 몸을 숨긴다
- ・비상 탈출구를 확보한다
- ・당황하여 밖으로 뛰쳐나가지 않는다
- ・좁은 골목, 담벼락 옆, 벼랑이나 강가 근처에 가지 않는다

#### ② 흔들림이 진정되면

- ・신속하게 불을 꺼 화재를 방지한다

#### ③ 대피할 때는

- ・걸어서 대피한다
- ・소지품은 최소한으로 한다

### ● 해일로부터 몸을 지키기 위한 안전수칙

#### ① 해안 가까이에서 지진을 느끼면 즉시 대피

해안 가까이에서 강한 흔들림이나 장시간 흔들림을 감지했다면 즉시 해안을 떠나 대피장소나 고지대 등 안전한 장소로 대피합시다.

#### ② 흔들림이 작더라도 방심하지 않는다

진원지가 멀리 있으면 흔들림이 작아도 큰 해일이 밀어닥칠 수 있습니다.

#### ③ 해일은 반복해서 밀어닥친다

해일은 제 1 파보다 제 2 파, 제 3 파가 더 높을 수 있습니다.

#### ④ 해일은 육지에 가까워질수록 빨라진다

해일은 육지에 가까워질수록 파고가 높아지며 올림픽 단거리 선수 수준의 속도로 밀려듭니다.

### 【일본어를 통한 문의】

가나가와현 재해대책과 TEL: 045-210-3425

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口。  
한국·朝鮮語: 045-896-2895 第4木曜日 9時~12時,  
13時~16時

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어: 045-896-2895 제4목요일 9시~12시, 13시~16시

# せつでん きょうりよく ねが 節電のご協力をお願いします 절전에 협력해 주십시오

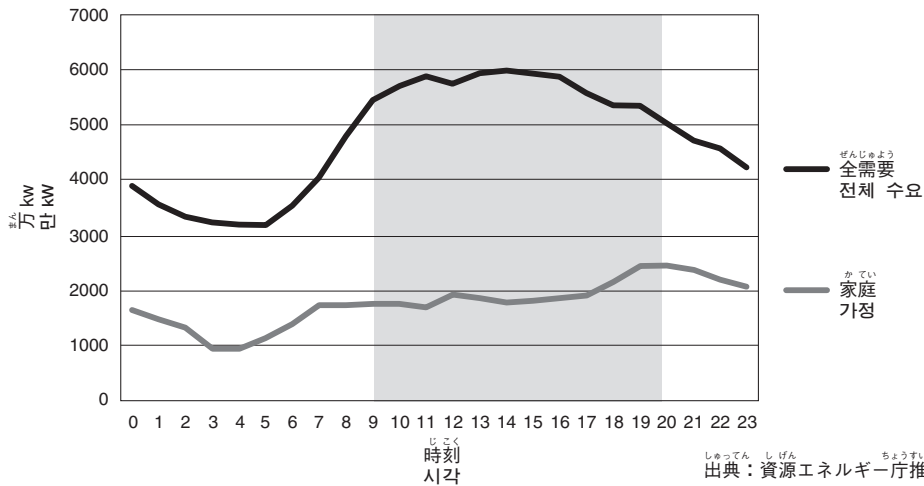
県民の皆さんの節電への取り組みによって、県内の電力需要は昨年よりも下回っています。しかし夏は、冷房機器の使用により電力需要がさらに高まります。夏の最大電力需要の約30%は冷房によるものと推定されており、一人ひとりの節電への取り組みがますます重要になります。

東京電力管内における、今年の夏の最大電力需要は6,000万kWと予想されており、電力供給が不足する見通しです。不足が深刻となった場合には、2011年3月に実施された計画停電が再び実施される可能性もあります。生活に重大な影響を与える計画停電を回避するためにも、皆様の節電へのご協力をお願いします。

현민 여러분의 절전을 위한 노력으로 가나가와현의 전력 수요는 지난해보다 낮은 수준을 유지하고 있습니다. 그러나 여름에는 냉방기기의 사용으로 전력 수요가 더욱 증가합니다. 여름철 최대 전력 수요의 약 30%는 냉방에 의한 것으로 추정되고 있으며, 개개인의 절전을 위한 노력이 더욱 중요해지는 시기입니다.

도쿄전력 관할 지역의 올여름 최대 전력 수요는 6,000만 kW로 예상되고 있어 전력 공급이 부족할 것으로 전망됩니다. 부족상태가 심각해지면 2011년 3월에 실시되었던 계획정전이 다시 실시될 수도 있습니다. 생활에 중대한 영향을 미치는 계획정전을 피하기 위해서라도 여러분의 협조가 필요합니다.

かき にち でんりよくじゅうよう さいだいいじゅうようはっせいび  
夏期の1日の電力需要 (最大需要発生日)  
여름철 1일 전력 수요 (최대 수요 발생일)



平日の電力需要は14時ごろに最も大きくなります。また、日中も多量の電力消費が続くことから、昨年の電力消費量の15%を削減することを目標として、特に9時から20時の節電をお願いします。

평일의 전력 수요는 14 시경에 가장 높아집니다. 또한 낮 시간에도 다량의 전력 소비가 계속 이어지며, 지난해 전력 소비량의 15% 삭감 목표로 특히 9시부터 20시까지 절전에 협력해 주십시오.

## ○節電の取り組み例

- ・冷房を使用する場合は通常設定温度を2度上げる(目安: 28度)または扇風機に切り替える。
- ・冷蔵庫の設定温度は「強」にせず、「中」にする。
- ・季節に合った服装を心がけ、\*クールビズを徹底する。
- ・部屋や廊下、玄関等の不要な照明を消す。
- ・電球や蛍光灯の一部を照明器具から外す。
- ・白熱電球をLED電球や電球形蛍光灯に交換する。
- ・使わない電気機器のプラグは外す。
- \*職場でネクタイや上着を着用しないことによりエネルギーを節約するという政府主導のクールビズキャンペーン

## ○절전방법의 예

- ・냉방을 사용할 때는 보통 설정 온도를 2도 높이거나(기준: 28도) 선풍기로 전환한다.
- ・냉장고의 설정온도를 '강'으로 설정하지 말고, '중'으로 설정한다.
- ・계절에 맞는 옷을 입도록 하고 \*쿨 비즈(Cool-Biz)를 철저히 한다.
- ・방과 복도, 현관 등의 불필요한 조명을 끈다.
- ・전구와 형광등의 일부를 조명기구로부터 분리한다.
- ・백열전구를 LED 전구나 전구형 형광등으로 교체한다.
- ・사용하지 않는 전기기기의 플러그는 뽑아 둔다.
- \* 직장에서 넥타이와 재킷을 착용하지 않음으로써 에너지를 절약한다는 취지의 정부 주도 쿨 비즈(Cool-Biz) 캠페인

## 【日本語での問い合わせ】

県総務局企画調整課 TEL:045-210-2128

## 【일본어를 통한 문의】

가나가와현 총무국 기획조정과 TEL: 045-210-2128

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口。  
韓国・朝鮮語: 045-896-2895 第4木曜日 9時~12時, 13時~16時

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.  
한국·조선어: 045-896-2895 제4목요일 9시~12시, 13시~16시

がいこくせきけんみんむ ふくしせつしゅうしょくそうだんかい かいさい し  
**外国籍県民向け福祉施設就職相談会の開催のお知らせ**  
 외국 국적 현민을 위한 복지시설 취업 상담회 개최 안내

ホームヘルパーや介護職員として、県内の福祉施設や  
 事業所で働きたい方へ

施設の採用担当者または職員と直接面接ができます。

お気軽に相談窓口で電話でお問い合わせください。

●日時：2011年7月30日(土) 10時～15時(参加自由)

●場所：ゆめおおおかオフィスタワー5階 会議室2  
 (京急・横浜市営地下鉄 上大岡駅から徒歩3分)

●対応言語：英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語

●相談窓口：(社) 横浜市福祉事業経営者会

電話 045-846-4649

(月～金 9時～17時 英語、中国語対応)

\* 次回は、2012年2月ごろ開催します。(地域未定)

**【日本語での問い合わせ】**

(社) 横浜市福祉事業経営者会 TEL:045-846-4649

県保健福祉人材課 TEL:045-210-4755

ホームヘルパー 또는 개호 직원으로 현 내의 복지시설이나 사업  
 장에서 일하고 싶은 분들께

시설의 채용 담당자 또는 직원과 직접 면접할 수 있습니다.

부담 없이 상담 창구에 전화로 문의해 주십시오.

● 일시: 2011년 7월 30일(토) 10시~15시(참가 자유)

● 장소: 유메 오오오카 오피스타워 5층 회의실 2  
 (케이큐·요코하마 시영 지하철 카미오오카역에서 도보 3분)

● 대응 언어: 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어

● 상담 창구: (사) 요코하마시 복지사업 경영자회

전화 045-846-4649(월~금 9시~17시 영어, 중국어 대응)

\* 다음 번 상담회는 2012년 2월경에 개최합니다(지역 미정).

**【일본어를 통한 문의】**

(사) 요코하마시 복지사업 경영자회 TEL: 045-846-4649

가나가와현 보건복지 인재과 TEL: 045-210-4755

けんない かいすいよくじょう きつえん ばしょ いがい きつえん  
**県内の海水浴場では、喫煙場所以外では喫煙できません**  
 현 내의 해수욕장은 흡연장소 이외에서는 담배를 피울 수 없습니다

「県内の海水浴場では、喫煙場所以外では喫煙してはいけない」というルールが、2010年の海水浴シーズンからスタートしました。このルールにより、誰にとっても気持ちの良い、安全で美しい、快適なビーチづくりをめざします。

皆さんのご理解とご協力をお願いします。

今年の夏は、ぜひ神奈川県内の海水浴場に遊びに来てください。

**【日本語での問い合わせ】**

県環境衛生課 TEL:045-210-5811

‘현 내의 해수욕장은 흡연장소 이외에서는 흡연하면 안 된다’는 규정이 2010년 해수욕 시즌부터 시작되었습니다. 이 규정에 따라 여러분에게 기분 좋고, 안전하고 청결하며 쾌적한 해변 조성을 목표로 합니다.

여러분의 이해와 협조를 부탁드립니다.

올여름은 가나가와현의 해수욕장으로 꼭 놀러 오십시오.

**【일본어를 통한 문의】**

가나가와현 환경위생과 TEL :045-210-5811

ふよう しょうぶんほうほう  
**不用になったテレビなどの処分方法**  
 필요 없게 된 TV 등의 처분방법

地上デジタルテレビ放送への移行で不用になったテレビ  
 は、次の方法により引渡しをお願いします。

①過去に購入した小売店で引き取ってもらう。

②買い換えの場合は、新製品を購入した小売店で引き取ってもらう。

①②以外の場合は、お住まいの市町村にお問い合わせください。

※リサイクル料金と運搬料金ががかかります。

※テレビ以外にもエアコン、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は家電リサイクル法に基づき、適正なりサイクルと不法投棄の防止にご協力ください。

**【日本語での問い合わせ】**

県資源循環課 TEL:045-210-4151

지상과 디지털 TV 방송으로 전환됨에 따라 필요 없게 된 TV는 다음과 같은 방법으로 처분해 주십시오.

① 예전에 구입한 소매점에 인수를 부탁드립니다.

② 새로 구입하는 경우는 신제품을 구입한 소매점에 인수를 부탁드립니다.

①② 이외의 경우는 거주지의 시청촌에 문의해 주십시오.

\* 재활용 요금과 운반 요금이 필요합니다.

\* TV 이외에도 에어컨, 냉장고·냉동고, 세탁기·의류 건조기는 가전재활용법을 따른 적절한 재활용 및 불법투기 방지에 협력해 주십시오.

**【일본어를 통한 문의】**

가나가와현 자원순환과 TEL: 045-210-4151

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語：045-896-2895 第4木曜日 9時～12時、

13時～16時

\* 日本語 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민  
 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어: 045-896-2895 제4 목요일 9시~12시, 13시~16시



げんき かんこう  
**元気です！観光かながわ**  
 활력 넘치는 관광 가나가와

神奈川県には、近代日本の幕開けの地となった横浜、歴史と文化の香りあふれる古都・鎌倉や城下町・小田原、日本を代表する温泉地の箱根・湯河原、そして、丹沢・大山の緑豊かな山並みと三浦半島から湘南海岸、真鶴半島に至る美しい海岸線など豊かな自然に恵まれています。

この夏の祭りや花火、キャンプにお土産情報まで、神奈川を丸ごとご案内します。

● **神奈川の花火大会 2011年**

・ **湖水まつり**  
 7月31日(日) 箱根町総合観光案内所 電話 0460-85-5700

・ **三浦海岸納涼まつり花火大会**  
 8月3日(水) 三浦市観光協会 電話 046-888-0588

・ **宮ヶ瀬ふるさとまつり花火大会**  
 8月15日(月) 実行委員会事務局 電話 046-288-2888

● **神奈川の夏祭り**

・ **貴船まつり**  
 7月27日(水)～28日(木) 真鶴町観光協会 電話 0465-68-2543

・ **みうら夜市**  
 8月12日(金)～13日(土) 三浦市商工観光課 電話 046-882-1111

・ **橋本七夕まつり**  
 8月5日(金)～7日(日) 相模原市観光協会 電話 042-769-8236

● **神奈川の土産はこちで「物産・観光プラザ かながわ屋」**  
 湘南の「江の島タコせんべい」、横須賀の「海軍カレー」、三浦の海産物、箱根の寄木細工、横浜スカーフなど、県内の名産品を取り揃えています。

所在地 横浜市中区山下町1 シルクセンター1F  
 電話 045-662-4113

インターネット販売はこちら  
 (<http://www.kanagawaya.com/>)

● **芦ノ湖キャンプ村**

木々に囲まれた静かなコテージで、家族や仲間ととびっきりの夏を過ごしてみませんか？

アウトドア派には、愛用のテントが張れるキャンプサイトもオススメです。

所在地 箱根町元箱根 164

URL <http://campmura.com/>  
 申し込み Fun Space 芦ノ湖キャンプ村 レイクサイドヴィラ

電話 0460-84-8279

【日本語での問い合わせ】

県観光課 TEL: 045-210-5767

が나가와현은 근대 일본이 시작된 지역인 요코하마, 역사와 문화의 향기가 넘치는 옛 도읍지 카마쿠라 및 성하마에인 오다와라, 일본을 대표하는 온천지 하코네·유가와라, 그리고 탄자와·오오야마의 수목이 우거진 산과 미우라 반도에서부터 쇼난 해안, 마나즈루 반도에 이르는 아름다운 해안선 등 풍부한 자연으로 둘러싸여 있습니다.

올여름에 열리는 축제와 불꽃놀이, 캠핑 및 기념품 정보까지 가나가와를 통째로 안내합니다.

● **가나가와의 불꽃놀이대회 2011년**

· 호수 축제  
 7월 31일(일) 하코네마치 종합관광안내소 전화 0460-85-5700

· 미우라 해안 낚랑 축제 불꽃놀이대회  
 8월 3일(수) 미우라시 관광협회 전화 046-888-0588

· 미야가세 고향 축제 불꽃놀이대회  
 8월 15일(월) 실행위원회 사무국 전화 046-288-2888

● **가나가와의 여름 축제**

· 키부네 축제  
 7월 27일(수)~28일(목) 마나즈루마치 관광협회 전화 0465-68-2543

· 미우라 야시장  
 8월 12일(금)~13일(토) 미우라시 상공관광과 전화 046-882-1111

· 하시모토 칠석제  
 8월 5일(금)~7일(일) 사가미하라시 관광협회 전화 042-769-8236

● **가나가와의 기념품은 이곳에서 '물산·관광 플라자 가나가와야'**  
 쇼난의 '에노시마 문어 전병', 요코스카의 '해군 카레', 미우라의 해산물, 하코네의 기목 세공(목공예 장식기법의 한 종류), 요코하마 스카프 등 가나가와현의 특산품을 두루 갖추고 있습니다.

위치 요코하마시 나카구 야마시타초 1 실크센터 1F  
 전화 045-662-4113

인터넷 판매는 여기  
 (<http://www.kanagawaya.com/>)

● **아시노코 캠프촌**

수목으로 둘러싸인 조용한 산장에서 가족이나 동료와 함께 특별한 여름을 보내고 싶지 않습니까?

아웃도어 마니아에게는 애용하는 텐트를 칠수 있는 캠프장 또한 추천할 만합니다.

위치 하코네마치 모토하코네 164

URL <http://campmura.com/>  
 신청 Fun Space 아시노코 캠프촌 레이크사이드 빌라

전화 0460-84-8279

【일본어를 통한 문의】

가나가와현 관광과 TEL: 045-210-5767



물산·관광 플라자 가나가와야



아시노코 캠프촌

\* **日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。**  
 韓国・朝鮮語: 045-896-2895 第4木曜日 9時~12時, 13時~16時

\* **일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.**  
 한국·조선어: 045-896-2895 제4목요일 9시~12시, 13시~16시

次号(冬号)は、2011年11月に発行予定です。  
**【編集・発行】** 神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

다음호(겨울호)는 2011년 11월에 발행할 예정입니다.  
**【편집·발행】** 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

\* **県へのご意見・ご要望をお待ちしています。**

\* **郵送: 〒231-8588 県国際課あて**

\* **FAX: 045-212-2753**

\* **현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.**

우편: 우 231-8588 현 국제과 앞

FAX: 045-212-2753